

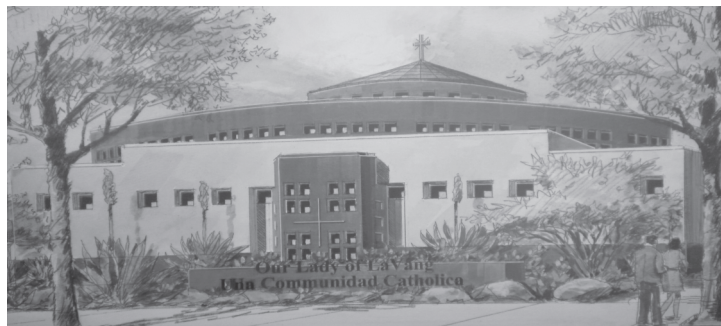


OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org



Eleventh Sunday in Ordinary Time June 16, 2013

CLERGY † BAN MỤC VỤ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen
Pastor

Rev. Bao Thai
Parochial Vicar

MINISTRY OFFICES VĂN PHÒNG MỤC VỤ LAS OFICINAS DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Ext 200
Hảo P. Trần	Business Manager, Ext. 212
Hồng Dương	Bulletin Editor Facility Coordinator, Ext. 203
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Religious Education Giáo Lý, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA English, Ext. 208
Mary Bach	Giáo Lý Tân Tòng 714-653-8473 Marylhbach@gmail.com
Socorro Parrales	REP / RICA Spanish, Ext. 206
Minh Nguyen	Eucharistic Youth / Thiếu Nhi Thánh Thể, 714-725-8504 Dmlv2010_2011@googlegroups.com
Andrew Tân Nguyễn	Trường Việt Ngữ, 714-385-7486 vietngulavang@gmail.com

MASS SCHEDULE

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu Tiếng Việt
8:30 AM Martes y Jueves Español

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Vietnamese & English
8:00 PM (Vigil) Neo-Catechumenal Español

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English - Life Teen
6:30 PM Tiếng Việt

DEVOTIONS & CONFESSIONS

GIỜ CHẦU VÀ GIẢI TỘI DEVOCIONES Y CONFESIONES

CONFESSION / GIẢI TỘI / CONFESIONES

Thursday / Thứ Năm / Jueves 9:00—9:45 AM Trilingual
Saturday / Thứ Bảy / Sábado 4:15—5:00 PM Trilingual

ADORATION / GIỜ CHẦU / DEVOCIONES

Monday to Friday from 7:15am—8:15am
Thứ Hai tới Thứ Sáu hằng Tuần Chầu từ 7:15-tới 8:15 sáng
First Friday of the month following Mass
Thứ Sáu đầu tháng sau Thánh Lễ từ 9am—8am thứ 7.
Primer Viernes del mes después de la Misa

SACRAMENTS

CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information.

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Lạy Chúa, Chúa đã tha thứ tội lỗi cho tôi

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Ngày 16 tháng 6, 2013

Quý ông bà Anh chị Em thân mến,

Trước hết giáo xứ xin chân thành tri ân những quý vị mới đóng cho quỹ Vận Động Tài Chánh cho giáo xứ và Giáo Phận. Nguyên xin Chúa Kitô qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu cho toàn thể quý vị ân nhân và gia đình.

Chúa nhật hôm nay là ngày Hiền Phụ. Tại Hoa Kỳ ngày Chúa Nhật tuần thứ ba trong tháng sáu chúng ta dành để tri ân các người Cha. Trước hết, chúng ta hãy cảm tạ và ngợi khen Thiên Chúa là Cha của mỗi người chúng ta, Ngài đã yêu thương chúng ta từ thuở đời đời và Ngài đã tạo dựng nên vũ trụ thật tuyệt vời để chúng ta làm chủ mọi loài. Kế đến, chúng ta cảm ơn người cha đã sinh ra, dưỡng dục và đã hy sinh cho con cái và gia đình. Trong Sách Đức Huấn Ca dạy chúng ta rằng: “Ai yêu mến cha mình thì đền bù tội lỗi, ai thảo kính mẹ mình thì đền bù tội lỗi, hỡi những người con hãy yêu mến cha mẹ. Ngày hôm nay chúng ta hãy dành thời giờ cách đặc biệt để tri ân các người cha của chúng ta đã khó nhọc vất vả nuôi sống gia đình chúng ta. Nếu người cha của chúng ta đang bệnh tật nằm trong các nhà thương và viện dưỡng lão, chúng ta hãy dành thời giờ đến thăm hỏi người cha đang bệnh tật. Nếu người cha của chúng ta đã qua đời, chúng ta hãy xin lễ cầu nguyện cho linh hồn của người cha chóng được hưởng thánh nhan Chúa trên quê trời. Nói tóm lại, chúng ta hãy sống tâm tình tri ân những người cha của chúng ta. Vì khi ta biết yêu thương và phụng dưỡng những người cha của chúng ta thì chính Chúa là Cha của chúng ta sẽ chúc lành và ban bình an và hạnh phúc cho cuộc sống chúng ta. Kính chúc các ông và các người cha một ngày lễ hiền phụ thật nhiều niềm vui và hạnh phúc của Chúa Kitô và lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và thánh Cả Giuse.

Lời Chúa trong Chúa Nhật thứ 11 quanh năm hôm nay dạy chúng ta về ơn tha thứ của Chúa Giêsu đối với người đàn bà tội lỗi. Qua bài thứ nhất của Sách Samuel kể lại cho chúng ta câu chuyện vua Davit đã phạm một tội nặng nề, nhưng đã được Thiên Chúa tha thứ. Bài đọc 2 trong thư Thánh Phaolô gởi cho giáo đoàn Galat, thánh Phaolô muốn làm sáng tỏ tầm mức công chính hóa do cái chết của Đức Kitô trên thập giá đem lại. Qua bài phúc Âm của Thánh Luca, Chúa Giêsu đã tha tội cho một phụ nữ tội lỗi nhất trong thành có lòng sám hối. Chúng ta đều là con người nhân vô thập toàn trước mặt Chúa, chúng ta cùng được mời gọi đến để tha thứ cho anh chị em mình khi họ có lỗi lầm với chúng ta.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang

Linh Mục Chánh xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

THÔNG BÁO

Thông Báo về việc Sử Dụng Phòng Ốc

Để chuẩn bị cho các sinh hoạt của giáo xứ đặc biệt cho các chương trình giáo lý sẽ bắt đầu vào tháng 9, xin các hội đoàn cập nhật lịch trình sinh hoạt của mình và nộp đơn xin sử dụng phòng ốc cho văn phòng. Tất cả các sinh hoạt của các hội đoàn tại Giáo Xứ phải được sự chấp thuận của Cha Giám Quản. Xin các hội đoàn đừng quên nộp đơn xin sử dụng phòng ốc cho văn phòng 1 tháng trước khi cần sử dụng phòng ốc để tránh các trở ngại. Xin chân thành cảm ơn.

Xin tiền lần thứ hai

Tuần này sẽ có xin tiền lần thứ hai cho các nạn nhân của cơn lốc xoáy tại tiểu bang Oklahoma. Xin quý vị rộng rãi đóng góp.

Khẩn Cho các Hiền Phụ

Giáo Xứ sẽ có lần khẩn đặc biệt cho các Hiền Phụ trong suốt tháng 6 nhân ngày lễ Father's Day. Xin cộng đoàn lấy bao thơ khẩn tại cuối nhà thờ để cùng cầu nguyện cho các người cha còn sống cũng như đã qua đời.

Rao Hôn Phối



Giang Trần & Kim Dung Nguyễn

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ ngày 20 tháng 6, 2013

Steven Trish & Kimberly Duong

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ ngày 22 tháng 6, 2013

Aimee Ngô & Nathan Nguyễn

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ ngày 29 tháng 6, 2013

(Nếu ai biết những đôi này có ngăn trở để tiến đến hôn nhân, xin liên lạc với cha Chánh Xứ)

Mừng Ngày Hiền Phụ!

Xin Chúa chúc lành và ban bình an cho tất cả những ai đã làm cha, đang làm cha, và sẽ làm cha!



Garage Sales

Giáo Xứ sẽ có đợt bán Garage Sale vào ba ngày 19, 20, và 21 tháng 7 năm 2013. Xin quý vị mang đến đóng góp những đồ cũ còn dùng được để giúp giáo xứ trong đợt Garage Sale kỳ này:

- Đồ đạc cho em bé
- Quần áo còn tốt
- Đồ điện tử, TV nhỏ còn coi được, máy hút bụi còn tốt
- Quạt Máy còn chạy được
- Vật dụng làm vườn
- Vật dụng trong nhà
- Đồ dung nhà bếp
- Chậu hoa hay cây cảnh
- Bàn ghế
- Đồ chơi an toàn và có tính cách giáo dục
- Đồ đạc trong nhà
- Vải

Xin miễn nhận nệm giường, bàn ghế quá lớn, TV có màn ảnh quá lớn, máy giặt máy sấy

Xin chân thành cảm ơn!

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Số tiền đóng góp cho tuần thứ hai của tháng 6

\$11,444

Tiền thầu từ quầy thực phẩm **\$1650**

Xin tiền lần thứ hai cho TTCG **\$14,816**

Xin vui lòng dùng phong bì Giáo Xứ để đóng góp trong
Thánh Lễ Chúa Nhật.

Dùng phong bì như là cách thức chúng ta "gói gém những món quà" dâng Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Responsorial Psalm

Lord, forgive the wrong I have done

Pastor's Corner

June 16, 2013

Dear Parishioners of Our Lady of La Vang

First, I would like to express our special thanks to those who have pledged and paid their Capital Campaign payments this week. Please continue to pledge if you have not so done. You have received in the mail with the pledge card, please consider your pledge and sending back to us or bringing to the Church and put in the collection basket. May God bless all of you for your generosity to our church and our diocese.

Today is the Father's Day Sunday. Our nation chooses the third Sunday of June to honor our earthly father. First, we need to express our heavenly Father who loves us so much that he gives us life. Through him, we have everything. May we always honor and give thanks to our heavenly Father. Next, we need to show our affection to our earthly father who also works very hard in order to raise the family. In the book of Sirach which states: "Whoever loves your father your sins will be given, whoever loves your mother you will find a great treasure, children, please love your parents." If your father is still living please come and visit him or take him out to dinner or buy him something that he really like. If he is in the hospital or convalescent home, please come and visit him. If he is dead, please pray for him that the Lord may reward him in the eternal happiness. If we honor our father, our children will continue to love and honor us. May the Lord continue to bestow his grace, love and peace to all of our fathers on this special day. Happy Father's Day to all the fathers in our parish.

Today's mass readings are about the Lord's forgiveness. In the First reading from the book of second Samuel tells us about the story of King David who committed the great sin of adultery with the wife of Uriah but the Lord forgave him. In the Second reading from St Paul's letter to Galatians he tried to explain to the people that we are justified through Jesus died on the cross. In the Gospel, Jesus forgave the sin of the adulterous woman who knelt at the foot of Jesus and washed his feet with her tears. The lessons for all of us that we need to be compassionate to those who trespassed against us. If we are merciful, the Lord will be merciful to us. We need not to condemn anyone because we are imperfect human beings. We need to be forgiven people if we want God to forgive us. May we love and be compassionate with one another as Jesus has shown to an adulterous woman.

Your humble servant in Jesus Christ and Our Lady of La Vang

Reverend Joseph Luan Nguyen- Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY

Collection for the second week of June

\$11,444Food Sales **\$1650**Second Collection for Vietnamese Catholic Center **\$14,816**

*Please use envelopes as
an act of thanksgiving to the Lord.*

Salmo Responsorial
Perdona, Señor, nuestros pecados

Notas del Párroco

Junio 16, 2013

Queridos feligreses de Nuestra Señora de La Vang

En primer lugar, me gustaría expresar nuestro especial agradecimiento a todas las personas que se han comprometido y han dado sus pagos para la Campaña Diocesana en esta semana. Por favor, si no ha hecho su promesa hágala lo antes posible. Usted ha recibido en el correo una tarjeta para su Promesa, por favor considere su compromiso y envíela por correo o puede traerla a la Iglesia y ponerla en la canasta de la Colecta. Que Dios los bendiga a todos ustedes por su generosidad a nuestra Iglesia y a nuestra Diócesis.

Hoy Domingo es el Día del Padre. Nuestra nación elige el tercer domingo de junio para honrar a nuestro padre terrenal. En primer lugar, tenemos que expresar gratitud a nuestro Padre Celestial que nos ama y que nos ha dado la vida. A través de él, lo tenemos todo. Que siempre honremos y demos gracias a nuestro Padre Celestial. A continuación, tenemos que mostrar nuestro amor y respeto a nuestro padre terrenal que trabaja muy duro con el fin de sustentar a su familia. El libro del Eclesiástico nos dice: "El que ama a su padre se le perdonaran sus pecados, el que ama a su madre, encuentra un gran tesoro, niños, amen a sus padres." Si tu padre esta vivo, por favor, ve a visitarlo, llévalo a cenar o cómprale algo que realmente le guste. Si está en el hospital o en casa de convalecientes, ve a visitarlo. Si está muerto, por favor oren por él para que el Señor le recompense con la felicidad eterna. Si honramos a nuestros padres, nuestros hijos continuarán amándonos y honrándonos a nosotros. Que el Señor siga derramando su gracia, amor y paz a todos nuestros padres en este día y siempre. Feliz Día del Padre a todos los padres de nuestra parroquia.

Las Lecturas de la Misa de hoy son sobre el perdón del Señor. En la Primera Lectura, tomada del segundo libro de Samuel nos cuenta la historia del rey David, que cometió el gran pecado de adulterio con la esposa de Urías, pero el Señor lo perdonó. En la Segunda Lectura de la carta de San Pablo a los Gálatas él trató de explicar a la gente que somos justificados por creer en Jesucristo que murió en la cruz por nosotros. En el Evangelio, Jesús perdonó el pecado de la mujer adúltera, que se arrodilló a los pies de Jesús arrepentida y le lavó los pies con sus lágrimas. Las lecciones para todos nosotros es que tenemos que ser compasivos con los que nos ofenden. Si somos misericordiosos, el Señor será misericordioso con nosotros. No debemos condenar a nadie porque somos seres humanos imperfectos. Debemos perdonar si queremos que Dios nos perdone. Así como Jesús ha demostrado compasión con la mujer adúltera, también nosotros debemos amar y ser compasivos con los demás.

Su humilde servidor en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang
Reverendo Joseph Luan Nguyen -Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta de la 2da Semana de Junio

\$11,444

Venta de Comida **\$1,650**

*Por favor use sus sobres dominicales como acción de
gracias al Señor.*

ANNOUNCEMENTS

Happy Father's Day

To all the dads out there... past, present, and future... we thank you! May the Lord continue to bestow his grace, love and peace to all of our fathers on this special day.



Novena for Father's Day

We will have Novena for Fathers Day throughout the whole month of June. The Novena envelopes are now available. Please fill out a novena envelope so we can pray for your father(s), living or deceased.

Second Collection

We will have a second collection for the victims of the recent tornado in Oklahoma. Please give generously. Thank you.

Parish Rummage Sales

We will be having our annual Rummage Sale on July 19, 20, 21 to fundraise for our parish. Please donate any of the following items to help us have a successful Rummage Sale:

- Baby items
- Clothing in good condition
- Electronics items
- Household products
- Tables & chairs
- Toys, games
- Fabrics
- Small or medium sized TVs
- Kitchen utensils
- Gardening tools

Please NO mattress, large furniture, big screen TVs, washers, dryers and oversized items.

NOTICIAS

Novenas Por El Día De Los Padres

Vamos a tener una Novena para rezar por todos los padres durante el mes de Junio. Por favor, llene su sobre para el Novenario para el Día del Padre y recordar a su querido papá.

Feliz Dia de los Padres!

Para todos los papás pasado, presente y futuro ... te damos gracias! Que el Señor siga derramando su gracia, amor y paz a todos nuestros padres en este día y siempre.

VELADORAS

Por favor compre sus veladoras aquí en la Oficina Parroquial, las veladoras que usted compra en las tiendas botan mucho humo y se quiebran fácilmente, agradecemos su colaboración por la seguridad de nuestra parroquia.

Garage Sales

Vamos a tener nuestro Venta de Garage Anual el 19, 20, y 21 de julio, del 2013, para recaudar fondos para nuestra parroquia. Por favor, done los siguientes elementos:

- Artículos de bebé, juguetes, juegos
- Ropa (limpia y en Buena condición)
- Artículos Electrónicos, TV (Pequeños ó mediano)
- Ventiladores, Aspiradoras
- Herramientas de jardinería, Mesas y sillas
- Artículos domésticos, utensilios de cocina
- Plantas/Flores
- Muebles pequeños
- Telas

NO colchones, muebles grandes, TVs de pantalla grande, lavadoras ó secadoras

**Capital Campaign for Parish & Diocese · Vận Động Gây Quỹ · Campaña Diocesana
For Christ Forever · Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời · Para Cristo Siempre**

GOAL · CHỈ TIÊU · NUESTRA META

2000 Families 2000 Gia Đình 2000 Familias	Two Story Building Tòa Nhà 2 Lầu Edificio de Dos Pisios	Future Christ Cathedral Nhà Thờ Chánh Tòa Futura Catedral de Cristo
\$6,000,000	\$5,550,000	\$450,000

Progress Report as of 6/13/13 - Tiến Triển cho đến ngày 13/6/2013 - Informe de 6/13/13

Number of Pledges Số gia đình đã hứa Numero de Promesas	Total Pledges Tổng số tiền hứa đóng góp Promesa Total	Total Actual Payment Tổng số tiền đã đóng Total Actual de Pagos
354	\$655,399	\$84,076

Thank you to all who have prayerfully and generously made a pledge in support of our church.

Xin cảm ơn tất cả quý vị đã hứa đóng góp cho quỹ mục vụ trong tinh thần quảng đại và cầu nguyện.

Gracias a todos los que apoyaron en oración y generosamente he hicieron su promesa a nuestra parroquia.

Danh Sách Ân Nhân Cho Đến Ngày 13 tháng 6 năm 2013

Benefactors (updated until June 13, 2013)

Annie Trần & Joseph Lê	2000	Thanh Van Nguyen	500
Ba Tran & Tiffany La	1000	Thinh Phuc Nguyen	3000
Dong V Dang	1000	Trần Hiếu Hòa	3000
Duc Tuan Ngo & Trang Nha Nguyen	400	Trương Minh Nguyễn	2000
Dzung Nguyen	1000	Trung Phạm & Thu Thủy Đoàn	2000
Giang Tran	2000	Xuan Lan Nguyen	1000
GD Tín Trưởng	15	Trần Thị Học	5000
Hùng M Ngô	1000		
James Hùng Nguyễn	3000		
Jose Y Silvia Alvarez	2000		
Lan Anh Nguyễn	1000		
Lauren & William Kho	30		
Maria Thủy Thi Trần	1000		
Michael & Kim Nga Nguyen	500		
Mr. & Mrs. Van & Han Tran	3000		
Nguyễn Công Anh & Nguyễn Thị Long	10000		
Nguyễn Mạnh Cường & Nguyễn Phương Lan	2000		
Nguyen Mai	1000		
Đỗ Chí	150		
Phan Điện	2000		
Sach & Liên Nguyễn	250		

BC Advance Auto Repair

Chuyên sửa điện, đèn check engine, máy hộp số, timing belt, etc.

Se Habla Español

Reparación de Autos

308 N. Harbor Blvd. #B
Santa Ana, CA 92703

714-554-8290

LAW OFFICES OF PHO VAN PHAM

Di Trú, Tai Nạn Xe Cộ, Chúc thư và Living Trust
Thành Lập Công Ty, Hình Sự, Tai Nạn Lao Động

1(714) 839-7818

14541 Brookhurst St. Ste. B10
Westminster, CA 92683

Immigración, Daños Personales, Testamentos y Fideicomiso
Delitos, Comapeseccion al Trabajador



PHỞ HAI

16086 Harbor Blvd.,
Fountain Valley
CA 92704

714-531-5200

Giá phải chăng,
tiếp đón nồng hậu

Precios razonables y
muy buena atención

Khai Trương • Gran Apertura

Đặc biệt thắng Tư

Free soda, nước chanh dây và nhiều thứ khác

Các loại phở \$5.95

Cơm Gà Nướng \$6.95

Cơm Xưởng Đại Hàn \$7.25

(còn nhiều món mì xào khác)

Especial para Abril

Soda gratis, passion fruit y otros más

PHO Vietnamese noodles \$5.95

Pollo asado con arroz \$6.95

Korean BBQ con arroz \$7.25



For advertising, please contact our
parish office

714-775-6200

DAY LÁI XE

CẤP TỐC & BẢO ĐẢM

- * Kinh nghiệm trên 30 năm dạy lái xe tại California
- * Tận tâm, uy tín, vui vẻ. Học phí nhẹ nhàng. Đưa đón an toàn
- * H.L.V giảng dạy, thông thạo 2 ngôn ngữ VIỆT-MỸ
- * BẢO ĐẢM: Huấn luyện đúng LUẬT D.M.V đòi hỏi trong thời gian CẤP TỐC nhất

CHÚ KỲ 714-797-1144

VN-US IMMIGRATION & SERVICES

Tel: 714-331-0241,

vnusimmigration@gmail.com

Bảo lãnh, thẻ xanh, quốc tịch, du lịch du học, giải quyết hồ sơ bị trục trặc,...

Hộ chiếu VN, công hàm độc thân, thủ tục ủy quyền, ly dị

(Family based immigrations, Green card, Divorce, ..)

Giá cả phải chăng, hướng dẫn tận tình

NHÀ QUẦN ABC

7619 Westminster Blvd. Westminster, CA 92683

Chuyên chôn cất, hỏa và thủy táng
Cung cấp quan tài, kim tính, mộ bia, hũ tro, hoa tang..

Giá cả nhẹ nhàng, phục vụ theo nghi lễ các tôn giáo.
Nhận chuyển thi hài đi khắp nơi trên thế giới.

Địa điểm thuận lợi, phục vụ chu đáo, tận tâm uy tín.



FD 1723

714-899-0505 - 24/24 ANH ĐÀO

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ

714-775-6200

BAN KÈN TƯỢNG NIỆM TÂN BUI THAI MEMORIAL BAND

Quang Thắng
Band Director
Phone: 714-277-0410

Chuyên phục vụ nhạc kèn trong các giờ tham vọng và nghi thức an táng cho cộng đồng Việt Nam thuộc mọi tôn giáo.

NHẬN ĐI XÃ

Pro Refrigeration

License #686131

Residential * Commercial
Sales * Service * Installation

AIR CONDITIONING & HEATING (CENTRAL)
* REFRIGERATORS & FREEZERS * WALK-IN
COOLER * ICE MAKER * RESTAURANT
EQUIPMENTS * SUPERMARKET *
LIQUOR STORE

Cuong Nguyen (24 hrs)

Cell: (714) 345-8808

Bus: (714) 530-4957

10592 Claussen St., Garden Grove, CA 92840

SUPER SAVERS DISCOUNT STORE

**\$2 OFF WITH PURCHASE OF \$6 OR MORE
ONE COUPON PER CUSTOMER**

***EXPIRES June 16, 2013**

(714)839-5443

776 S. HARBOR BLVD. SANTA ANA, CA 92704
(CORNER OF MCFADDEN AND HARBOR
NEXT TO NORTHGATE MARKET)

For advertising, please contact our
parish office

714-775-6200

NHÀ QUẦN AN LẠC (714) 767-2369

Chôn cất - Hòa táng

Quan tài - Mộ bia

Hũ tro cốt - Hoa tang

Nhiều Địa Điểm Thăm Viếng Thuận Tiện

**** Direct Cremation \$595 + cremation fee**

7441 GARDEN GROVE BLVD., STE C GARDEN GROVE, CA 92841
www.AnLacFuneralServices.com



Khang Lê
Funeral Director
FD# 2980

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ

714-775-6200

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ

714-775-6200

TOBIA CASKET & FUNERAL



Thiêm Nguyễn

Chúng tôi lo từ A-Z các dịch vụ hậu sự.
Showroom lớn trưng bày nhiều mặt hàng
về hậu sự: quan tài, mộ bia, kim tính, sách
kinh, quần áo tang.
Văn phòng có nhiều phần mộ cần sang lại.

714-894-3723

www.tobiacasket.com

*License FD-59 *CEM Broker 1163 *Bảo hiểm OG 94331

HARBOR PHARMACY

Calvin Thinh Tran Doctor of Pharmacy

* Giao Thuốc tận nhà miễn phí

* Có nhận tất cả bảo hiểm và MSI

**Giúp thay đổi và chọn lựa
Medicare Part D tốt nhất**

646 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704
(Góc Harbor & McFadden, trong khu McDonald)

Tel 714-531-8080 Fax 714-531-9090

Location 2 (Góc Harbor & Lilac)

16040 Harbor Blvd. Ste. K, Fountain Valley, CA 92708

Tel 714-531-9988 Fax 714-531-9987

